

Sāvitrī Gāyatrī

Původ mantry: Ṛg veda, 3.62.10

ॐ भूर्भुवः स्वः ।

तत्सवितुर्वरेण्यं ।

भर्गो देवस्य धीमहि ।

धियो यो नः प्रचोदयात् ॥

om bhūr bhuvaḥ svaḥ ।

tat savitur vareṇyaṃ ।

bhargo devasya dhīmahi ।

dhiyo yo naḥ pracodayāt ॥

Země, nebesa a prostor mezi nimi |
Úctyhodná sluneční záře, která vyživuje |
Meditujme o tomto božském světle |
Nechť inspiruje naše porozumění |

Mantra věnovaná tomu, co přináší slunce, které nás inspiruje, pomáhá plodům dozrát. Uctívejme jej a meditujme o tomto nádherném světle. Nechť nás toto boží světlo inspiruje, nechť nám pomůže porozumět.

भूः bhūḥ - země (f.)

भुवः bhuvaḥ - vzduch, atmosféra, prostor mezi nebem a zemí

स्वर् svar - nebe

तत् tat - to (zájm., n.)

सवित् savitṛ - sluneční bůh, oživující síla slunce

वरेण्य vareṇya - vytoužený, vyvolený, úžasný, hodný uctívání

भर्गस् - bhargas - záře (n.)

देवस्य devasya - božský, zářící (देवः bůh (genitive))

धीमहि dhīmahi - nechť meditujeme 1.os., pl, Ā, "benedictive mood"

धियो dhiyo - porozumění (धी myšlenka, porozumění, inteligence, tvar po sandhi z धियः tvar gen/abl)

यो yo - kdo (tvar od यः yaḥ po uplatnění sandhi)

नः naḥ - nás (accusative)

प्रचोदयात् pracodayāt - nechť inspiruje प्र च्चुद् - pracud - dát se do pohybu, podněcovat, inspirovat (1P) (tvar 3.os.sg., "benedictive mood")